

SAUZE D'OULX

CIASPOLE • SNOWSHOES • RAQUETTES A NEIGE

ITALIA / PIEMONTE / ALPI


 INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA
TOURIST INFORMATION CENTRE
OFFICE DU TOURISME

Sauze d'Oulx

 Viale Genevris, 7
(+39) 0122.858009
info.sauze@turismotorino.org
f@ufficoturisticosauze
@sauzedoulxofficial

 Visita il sito ufficiale dell'Ente del Turismo
Visit Torino's Official Tourist Website
Visitez le site officiel de l'Office du Tourisme

www.turismotorino.org

 La neve fresca, l'aria frizzante,
il silenzio dei boschi.

 Fresh snow, sparkling air, the hush of woods.
La neige fraîche, l'air vif, le silence de bois.


SAUZE D'OULX

1 GRAN VILLARD - ENFERS - RICHARDETTE

Escursione piacevole e con pendenza moderata, salvo nell'ultima parte di salita dove, in 800 metri di sviluppo si effettua più della metà del dislivello totale. Collega la località Gran Villard con la frazione Richardette percorrendo nella prima parte una strada sterrata a cui segue un sentiero piuttosto ripido, per concludersi poi con un'alternanza di strada forestale e sentiero. Si svolge quasi interamente nel bosco che varia man mano che si sale e presenta vari scorci panoramici.

A pleasant hike with moderate gradients, except in the last part of the ascent, where more than half of the total height difference is covered in 800 metres. It links the locality of Gran Villard with the hamlet of Richardette, following a dirt road in the first part, which is followed by a rather steep path, and then ends with an alternation of forest road and path. It takes place almost entirely in the forest, which changes as one ascends and offers various panoramic views.

Randonnée agréable avec des dénivélements modérés, sauf dans la dernière partie de l'ascension, où plus de la moitié du dénivélé total est parcourue en 800 mètres. Elle relie la localité de Gran Villard au hameau de Richardette, en suivant un chemin de terre dans la première partie, qui est suivi d'un sentier assez raide, et se termine par une alternance de route forestière et de sentier. Il se déroule presque entièrement dans la forêt, qui change au fur et à mesure que l'on monte et offre différentes vues panoramiques.

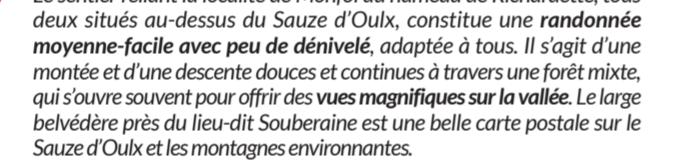


2 MONFOL - RICHARDETTE

Il sentiero che collega la località Monfol con la frazione Richardette, entrambe a monte di Sauze d'Oulx permette un'escursione medio-facile e con poco dislivello, adatta a tutti. Un continuo dolce saliscendi attraverso un bosco misto, che spesso si apre per offrire meravigliosi panorami verso valle. L'ampio belvedere nelle vicinanze della località Souberaine è una bellissima cartolina da Sauze d'Oulx e la montagna che la circonda.

The path, which starts in the beautiful hamlet of Jouvenceaux, is simple and particularly pleasant as it is immersed in the forest. Also known as the "sculpture path", it is adorned in the first part with wooden sculptures that are part of the "Art in the Forest" project, and is certainly one of the most frequented even in winter. The steady, easy walk with no particular difficulty makes it suitable for 'snowshoe beginners' and families with children.

Le parcours, qui part du beau village de Jouvenceaux, est simple et particulièrement agréable car il est immergé dans la forêt. Connue également sous le nom de « sentier des sculptures », il est orné, dans sa première partie, de sculptures en bois qui font partie du projet « Art en forêt », et est certainement l'un des plus fréquentés, même en hiver. La marche régulière et facile, sans difficulté particulière, convient aux « débutants en raquettes » et aux familles avec enfants.



4 ANELLO BELVEDERE DELLE SELLETTE

Escursione nelle vicinanze del paese, molto breve, facile e con pochissimo dislivello, adatta a tutti ed a famiglie con bambini. Una passeggiata nel bosco con un meraviglioso belvedere.

A hike near the village, very short, easy and with very little altitude difference, suitable for everyone and families with children. A walk in the forest with a wonderful viewpoint.

Une randonnée près du village, très courte, facile et avec très peu de dénivelé, adaptée à tous et aux familles avec enfants. Une promenade dans la forêt avec un magnifique point de vue.



4BIS GRAN VILLARD - VIO' DU PINÈ - MONFOL

L'escursione che collega la località Gran Villard, a poco più di 1km dal centro di Sauze d'Oulx, con la borgata Monfol, si svolge per buona parte all'interno dei confini del Parco Naturale del Gran Bosco. Risulta facile nel tratto iniziale mentre è più faticoso nel tratto ripido verso Monfol. Il sentiero si trova in un bosco essenzialmente di conifere, da cui il nome del sentiero 'Vio' du Pinè'. Monfol è un grazioso paesino posto su un poggio molto panoramico.

The hike connecting the Gran Villard locality, just over 1km from the centre of Sauze d'Oulx, with the Monfol hamlet, takes place for the most part within the boundaries of the Gran Bosco Natural Park. It is easy in the initial stretch, while it is more strenuous in the steep section towards Monfol. The trail is located in an essentially coniferous forest, hence the name of the trail 'Vio du Piné'. Monfol is a pretty little village located on a very scenic knoll.

La randonnée qui relie la localité de Gran Villard, à un peu plus d'un kilomètre du centre de Sauze d'Oulx, au hameau de Monfol, se déroule en grande partie dans les limites du Parc Naturel du Gran Bosco. Le parcours est facile dans sa première partie et plus difficile dans la partie escarpée qui mène à Monfol. Le sentier est situé dans une forêt essentiellement de conifères, d'où son nom de « Vio du Piné ». Monfol est un joli petit village situé sur une colline très pittoresque.



OULX

9 GAD - JOUVENCEAUX

Escursione molto piacevole con alcuni tratti pianeggianti. Collega fra loro le frazioni Gad di Oulx e Jouvenceaux di Sauze d'Oulx, presentando una gran varietà di vegetazione ed ambienti e offrendo, a tratti, bellissimi panorami sull'Alta Valle di Susa da una parte e sulle montagne che circondano Sauze d'Oulx dall'altra.

Very pleasant hike with some flat sections. It links together the hamlets Gad of Oulx and Jouvenceaux of Sauze d'Oulx, presenting a great variety of vegetation and environments and offering, at times, beautiful views of the Upper Susa Valley on one side and the mountains surrounding Sauze d'Oulx on the other.

Une randonnée très agréable avec quelques tronçons plats. Elle relie les hameaux de Gad d'Oulx et de Jouvenceaux de Sauze d'Oulx, présentant une grande variété de végétation et d'environnements et offrant de belles vues sur la Haute Vallée de Suse côté et sur les montagnes entourant le Sauze d'Oulx de l'autre.



11 TACHIER

Sentiero facile adatto a tutti che inizia poco lontano dal centro paese e dalla partenza della seggiovia Sportinia. Il percorso, che segue la strada per Borgata Tachier, è ampio e pianeggiante. Si snoda principalmente all'interno di una folta zona boscosa, tranne per l'ultimo tratto dove il panorama si apre verso il Monte Chaberton.

An easy trail suitable for everyone that starts not far from the village centre and the departure of the Sportinia chairlift. The route, which follows the road to Borgata Tachier, is wide and flat. It runs mainly within a dense forest area, except for the last stretch where the panorama opens out towards Monte Chaberton.

Un parcours facile et accessible à tous, qui commence non loin du centre du village et du départ du télésiège Sportinia. Le parcours, qui suit la route de Borgata Tachier, est large et plat. Il se déroule principalement à l'intérieur d'une épaisse zone boisée, à l'exception du dernier tronçon où le panorama s'ouvre sur le Monte Chaberton.

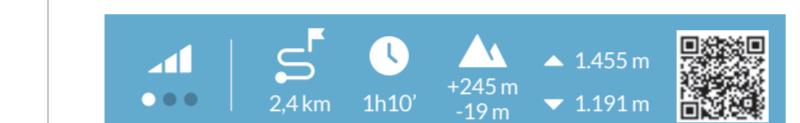


15 SAN MARCO - MALAFOSSE BASSA

Facile e piacevole passeggiata con poco dislivello e salita graduale. Il percorso, che parte dall'antico borgo di San Marco, si sviluppa quasi completamente in un fitto bosco. Trattandosi di una strada sterrata si cammina agevolmente con qualsiasi tipo di manto nevoso anche se, essendo in parte all'interno del bosco e con la presenza di alcuni piccoli corsi d'acqua, si potrebbero trovare tratti di terreno ghiacciato. In prossimità di Malafosse, le praterie rubano spazio al bosco offrendo anche alcuni punti panoramici.

Easy and pleasant walk with little altitude difference and gradual ascent. The route, which starts out from the ancient hamlet of San Marco, runs almost completely through a thick forest, alternating a mixture of deciduous vegetation in the lower part and various species of conifers in the upper part. Since it is a dirt road, it is easy to walk with any type of snow cover, although, being partly inside a dense forest and with the presence of a few small watercourses, it is possible to find stretches of frozen ground. In the vicinity of Malafosse, the meadows steal space from the forest and also offer some panoramic viewpoints.

Promenade facile et agréable avec peu de dénivelé et une montée progressive. L'itinéraire, qui part de l'ancien hameau de San Marco, traverse presque entièrement une forêt dense. Comme il s'agit d'un chemin de terre, il est facile de marcher avec n'importe quel type d'enneigement, bien que, étant en partie à l'intérieur d'une forêt dense et avec la présence de quelques petits ruisseaux, il est possible de trouver des tronçons de sol gelé. Dans les environs de Malafosse, les prairies volent de l'espace à la forêt et offrent également quelques points de vue.



14 MALAFOSSE BASSA

Il sentiero, che parte dal bellissimo borgo di Jouvenceaux, è semplice e particolarmente piacevole perché immerso nel bosco. Conosciuto anche come "sentiero delle sculture" perché abbellito, nella prima parte, con sculture lignee facenti parte del progetto "Art in the Forest", è sicuramente uno dei più frequentati anche in inverno. Adatto ai "principianti delle ciaspole" e alle famiglie con bambini perché la camminata è costante, agevole e senza particolari difficoltà.

The path, which starts in the beautiful hamlet of Jouvenceaux, is simple and particularly pleasant as it is immersed in the forest. Also known as the "sculpture path", it is adorned in the first part with wooden sculptures that are part of the "Art in the Forest" project, and is certainly one of the most frequented even in winter. The steady, easy walk with no particular difficulty makes it suitable for 'snowshoe beginners' and families with children.

Le parcours, qui part du beau village de Jouvenceaux, est simple et particulièrement agréable car il est immergé dans la forêt. Connue également sous le nom de « sentier des sculptures », il est orné, dans sa première partie, de sculptures en bois qui font partie du projet « Art en forêt », et est certainement l'un des plus fréquentés, même en hiver. La marche régulière et facile, sans difficulté particulière, convient aux « débutants en raquettes » et aux familles avec enfants.



16 OULX - BRUE LONGE

Sentiero facile con poco dislivello che parte dal Borgo Vecchio di Oulx e raggiunge il bellissimo lago Orfu', poco dopo la frazione Gad. Dopo un breve tratto di salita il sentiero prosegue a mezza costa nel bosco che costeggia l'abitato di Oulx per poi scendere verso la frazione Gad e proseguire, tra un'alternanza di praterie e zone boschive, fino al lago. Il giro del lago è una piacevole passeggiata che regala sempre riflessi e colori inaspettati.

An easy path with little difference in altitude that starts from the Borgo Vecchio of Oulx and reaches the beautiful Orfu' lake just near Gad. After a short uphill section, the trail continues halfway up the hill in the woods that skirt the village of Oulx, then descends towards the hamlet of Gad and continues through alternating meadows and wooded areas to the lake. The tour around the lake is a pleasant walk that always offers unexpected reflections and colours.

Un sentier facile, avec peu de dénivelé, qui part du Borgo Vecchio d'Oulx pour rejoindre le magnifique lac d'Orfu', tout près de Gad. Après une courte montée, le sentier continue à mi-hauteur de la colline dans les bois qui longent le village d'Oulx, puis descend vers le hameau de Gad et continue à travers une alternance de prairies et de zones boisées jusqu'au lac. Le tour du lac est une promenade agréable qui offre toujours des reflets et des couleurs inattendus.



3 OULX - MONFOL

Escursione che richiede un buon allenamento svolgendo completamente su percorso in salita piuttosto ripido. Il sentiero che collega le frazioni Gad e Monfol, si snoda principalmente in zona boscosa a tratti molto fitta. Il panorama si apre unicamente all'altezza della cappella di San Domenico che è infatti posizionata in una piccola radura pianeggiante. Il sentiero è parte della rete sentieristica del Parco Naturale del Gran Bosco ed è segnalato ai più piccoli, il "medio" e il "lungo" per tutti.

This hike requires a good training as it takes place completely on a rather steep uphill route. The path, which connects the hamlets Gad and Monfol, runs mainly through wooded areas that are very thick in places. The view only opens up at the height of the San Domenico chapel, which is in fact located in a small flat meadow. The trail is part of the Gran Bosco Natural Park trail network and is marked by the Park Authority with number 3.

Cette randonnée nécessite un bon entraînement car elle se déroule entièrement en montée assez raide. Le sentier, qui relie les hameaux de Gad et de Monfol, serpente principalement dans des zones boisées très denses par endroits. La vue ne s'ouvre qu'à hauteur de la chapelle de San Domenico, qui se trouve fait dans une petite prairie plate. Le sentier fait partie du réseau de sentiers du Parc Naturel du Gran Bosco et est marqué par l'Administration du Parc avec le numéro 3.

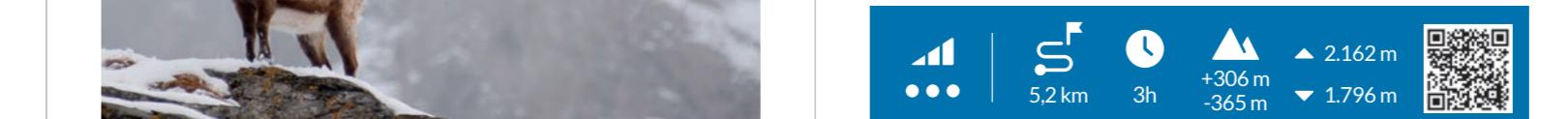


5 ANELLO LAGO LAUNE

Percorso di media difficoltà che conduce al Lago Laune ed all'omonimo alpeggio, per poi proseguire nel fitto bosco del Parco Naturale del Gran Bosco. Il Lago Laune è uno spettacolare specchio d'acqua, posizionato a quota 2043 mt, circondato dal bosco e sovrastato dal Monte Genevris con il Faro degli Alpini. La sua posizione a terrazza sulla Valle di Susa lo rende una meta spettacolare in tutte le stagioni con meravigliosi scorci panoramici sulla valle e sulla stazione sciistica di Sauze d'Oulx.

A route of medium difficulty that leads to Lake Laune and the alpine pasture of the same name, and then continues into the dense woodland of the Gran Bosco Natural Park. Lake Laune is a spectacular stretch of water, located at an altitude of 2043 m, surrounded by forest and overlooked by Mount Genevris with the Alpine Lighthouse. Its terrace position on the Susa Valley makes it a spectacular destination in all seasons with wonderful panoramic views of the valley and the Sauze d'Oulx ski resort.

Itinéraire de difficulté moyenne qui mène au Lac de Laune et à l'alpage du même nom, puis se poursuit dans la forêt dense du Parc Naturel du Gran Bosco. Le Lac de Laune est un plan d'eau spectaculaire, situé à 2043 m d'altitude, entouré de forêts et dominé par le Mont Genevris et son Phare des Alpins. Sa position en terrasse sur la Vallée de Suse en fait une destination spectaculaire en toute saison, avec de merveilleuses vues panoramiques sur la vallée et la station de ski de Sauze d'Oulx.



GRAN BOSCO

7 BORGATA SEU

Percorso facile e adatto a tutti che si snoda all'interno del Parco Naturale del Gran Bosco. Si tratta sicuramente della passeggiata più frequentata nel Parco del Gran Bosco che, partendo da Monfol, conduce alle assolate baita del Seu. La camminata avviene lungo una strada forestale ampia e ben segnalata che presenta pochi tratti ripidi alternati a tratti pianeggianti fino a raggiungere il bivio per Seu. Da qui la strada prosegue prima in piano e poi in discesa fino alla borgata. Il sentiero è parte della rete sentieristica e delle strade forestali del Parco Naturale del Gran Bosco.

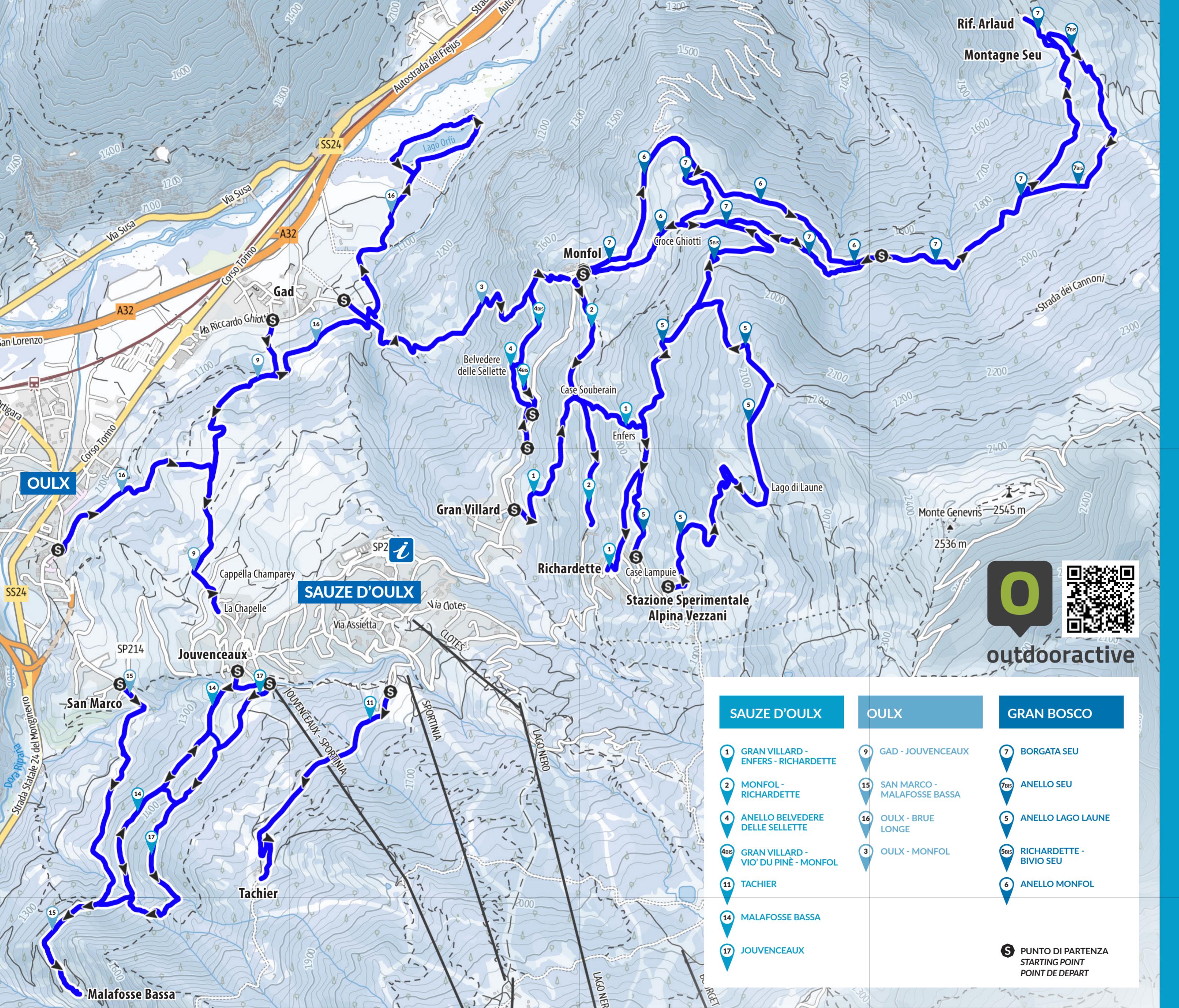
A route of medium difficulty that runs entirely within the Gran Bosco Natural Park. It is actually a forest road that does not present great difficulty or altitude difference and serves mainly to connect the hamlet of Richardette with Montagne Seu and the hamlet of Monfol. The path crosses one of the most evocative stretches of the park and is certainly a pleasant walk that allows us several alternatives.

Itinéraire de difficulté moyenne qui se déroule entièrement dans le Parc Naturel du Gran Bosco. Il sagit en effet à relayer le hameau de Richardette à la Montagne Seu et au hameau de Monfol. Le sentier traverse l'une des parties les plus évocatrices du parc et constitue certainement une promenade agréable qui nous offre plusieurs alternatives.



7BIS RICHARDETTE - BIVIO SEU

Percorso di media difficoltà che si snoda interamente all'interno del Parco Naturale del Gran Bosco. Si tratta in realtà di una strada forestale che non presenta grandi difficoltà o dislivello e serve principalmente a collegare la frazione Richardette con Montagne Seu e con la borgata di Monfol. Il sentiero attraversa uno dei tratti più suggestivi del parco ed è sicuramente una passeggiata piacevole che ci permette svariate alternative.



SULLA NEVE IN SICUREZZA

Prima di partire:

- consulta i bollettini meteo e valanghe di ARPA Piemonte, www.arpa.piemonte.it/bollettini. In caso di marcato **pericolo valanghe** è sconsigliato intraprendere qualsiasi escursione
- attrezzi di un kit di autosoccorso: ARTVA, pala e sonda come richiesto da Art. 26, Comma 2, D.Lgs. 40/21
- scegli gli itinerari da percorrere in base alle tue **capacità tecniche e fisiche** e alla tua attrezzatura
- rivolgiati a Guide Alpine, Accompagnatori Naturalistici, Scuole Sci o informati presso gli Uffici del Turismo
- non intraprendere l'escursione da solo, in caso comunica a una persona di fiducia l'itinerario che intendi percorrere.

Ricorda che:

- i sentieri indicati vengono battuti esclusivamente dal passaggio delle persone a piedi: non è previsto un servizio di manutenzione e battitura meccanica, giornaliera o periodica
- i tempi di percorrenza sono indicativi e possono variare a seconda delle condizioni ambientali, del manto nevoso e delle proprie capacità.

Durante l'escursione:

- indossa abbigliamento e calzature adeguati all'ambiente montano invernale e porta con te tutti i dispositivi e le attrezzature necessarie alla tua escursione in sicurezza
- porta sempre con te acqua, crema solare, cappellino, occhiali da sole protettivi
- non uscire dal tracciato: seguì sempre i percorsi indicati per non perdere l'orientamento e per non correre il rischio di incidenti
- non disturbare la fauna selvatica e tieni sempre il tuo cane al guinzaglio
- non gettare rifiuti e mozziconi di sigaretta nell'ambiente ma portali con te.

L'UTENTE TRANSITA LUNGO I PERCORSI A PROPRIO RISCHIO E PERICOLO. SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI INCIDENTI CHE POTREBBERO VERIFICARSI NEL PERCORRERE GLI ITINERARI.

SAFETY RULES ON THE SNOW

Before leaving:

- consult ARPA Piemonte weather and avalanche forecast www.arpa.piemonte.it/bollettini. In case of high-level **avalanche danger**, do not undertake any excursion
- equipped yourself with an avalanche rescue kit: ARTVA, shovel and probe as required by Art. 26, Paragraph 2, Legislative Decree 40/21
- choose itineraries according to your technical and physical abilities and your equipment
- contact Alpine Guides, Nature Guides, Ski Schools or inquire at Tourist Offices if you have any question
- do not undertake the hike alone; if you do, inform a trusted person of the route you are going to take.

Remember:

- the indicated paths are only groomed by people on foot: no mechanical, daily or periodic maintenance and grooming service are provided
- walking times are approximate and may vary depending on environmental conditions, snowpack and one's own abilities.

During the excursion:

- wear warm clothing and footwear suitable for the winter mountain environment and bring with you all the necessary devices and equipment for your safe excursion
- always bring with you water, sunscreen, hat, UV protection sunglasses
- do not stray off the track: always follow the path in order not to lose your direction and run the risk of accidents
- do not disturb wildlife and always keep your dog on a leash
- do not throw litter and cigarette butts into the environment but take them with you.

THE USER GOES ON THE PATH AT HIS/HER OWN RISK.
NO LIABILITY IS ACCEPTED FOR ANY ACCIDENTS THAT MAY OCCUR WHEN WALKING ALONG THE ROUTES.

REGLES DE SECURITE SUR LA NEIGE

Avant de partir:

- consultez les bulletins météorologiques et d'avalanches d'ARPA Piemonte, www.arpa.piemonte.it/bollettini. En cas de **danger d'avalanche** marqué, il est contre-indiqué d'entreprendre toute excursion
- équipez-vous d'une kit d'**avalanche** : ARTVA, pelle et sonde, conformément à l'article 26, paragraphe 2, du décret législatif italien 40/21
- choisissez des itinéraires en fonction de vos **capacités techniques et physiques** et de votre équipement
- contactez les Guides Alpins, les Guides Nature, les Ecoles de ski ou renseignez-vous auprès des Offices de Tourisme
- **intentez pas la randonnée en solitaire**; si vous décidez de l'intenter quand même, il faut informer une personne de votre confiance de l'itinéraire que vous avez l'intention de parcourir.

N'oubliez pas que :

- les chemins indiqués ne sont battus que par des personnes à pied : aucun service, quotidien ou périodique, d'entretien et de battage mécanique n'est assuré
- les **temps de marche** sont **approximatifs** et peuvent varier en fonction des conditions environnementales, de l'accumulation de neige et des capacités de toute personne.

Pendant la randonnée :

- portez des vêtements et des chaussures adaptés à l'environnement de la montagne hivernale et emportez tous les dispositifs et les équipements nécessaires pour que votre excursion se déroule en toute sécurité
- emportez toujours de l'eau, la crème solaire, un chapeau et des lunettes de soleil
- ne vous éloignez pas de la piste : suivez toujours les itinéraires indiqués pour ne pas perdre vos repères et courir le risque d'accidents
- ne dérangez pas les animaux sauvages et gardez toujours votre chien en laisse
- évitez le rejet de déchets détritus et de mégots de cigarettes dans l'environnement, ou plutôt emmenez-les avec vous.

L'UTILISATEUR EMPRUNTE LES ITINERAIRES A SES PROPRES RISQUES.
AUCUNE RESPONSABILITE N'EST ACCEPTEE POUR LES ACCIDENTS QUI POURRAIENT SURVENIR AU COURS DES ITINERAIRES.

IN CASO DI EMERGENZA, CHIAMA IL 112 / IN THE EVENT OF AN EMERGENCY CALL 112 / EN CAS D'URGENCE APPELER LE 112
indicando con calma e precisione / indicating calmly and precisely / en indiquant calmement et de façon précise :

- chi sei / who you are / votre identité
- cosa è successo / what happened / ce qui s'est passé
- luogo dell'incidente / place of the accident / le lieu de l'accident
- se sei dotato di un dispositivo ARTVA o Recco / if you are equipped with an ARTVA or Recco device / si vous êtes équipé d'un dispositif ARTVA ou Recco
- quando è successo / when it happened / quand ça s'est passé
- quante persone sono state coinvolte la presenza di eventuali soccorritori / how many people were involved and the presence of any possible Rescuers / combien de personnes sont impliquées et la présence de secouristes éventuels
- indicazioni sulla morfologia del luogo e sulle condizioni meteo (utili per l'elisoccorso) / des précisions sur la morphologie du lieu et les conditions météo (utiles pour l'hél'Secours).

Emergency

112